



**Arrangament ta' Ħidma bejn l-
Eurojust u l-Uffiċċju tal-Prosekutur
Ġenerali tar-Repubblika Orjentali
tal-Urugwaj**



Arranġament ta' Ħidma bejn l-Eurojust u l-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tar-Repubblika Orjentali tal-Urugwaj

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (minn hawn 'il quddiem imsejja l-“Eurojust”), irrappreżentata għall-iskopijiet ta' dan l-Arranġament ta' Ħidma mis-Sur Michael Schmid, il-President tal-Eurojust; u

L-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tan-Nazzjon tar-Repubblika Orjentali tal-Urugwaj (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj”), irrappreżentat għall-finijiet ta' dan l-Arranġament ta' Ħidma minn Claudia Arriaga, Viċi Segretarju Legali tal-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj, li taġixxi f'isem u tirrappreżenta lil Mónica Ferrero, Prosekutur Ġenerali tan-Nazzjon;

minn hawn 'il quddiem flimkien imsejja l-“Partijiet” u individwalment il-“Parti”).

Wara li kkunsidraw ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust), u li jissostitwixxi u jħassar id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI¹ (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “ir-Regolament dwar l-Eurojust”), u b'mod partikolari l-Artikolu 47(1) u (3), kif ukoll l-Artikolu 52 (1) u (2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 185 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika Orjentali tal-Urugwaj, l-Artikoli 3 u 5 (subparagrafu m) tal-Liġi Nru 19.334, u l-Artikoli 43 sa 45 tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali tal-Urugwaj.

Filwaqt li jikkunsidraw li l-Bord Eżekuttiv tal-Eurojust ġie infurmat dwar l-intenzjoni tal-Eurojust li tikkonkludi Arranġament ta' Ħidma mal-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj, u li l-Kulleġġ approva l-konkluzjoni tiegħu fil-11 ta' Novembru 2025,

Filwaqt li jikkunsidraw l-interessi kemm tal-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj kif ukoll tal-Eurojust fl-iżvilupp ta' kooperazzjoni mill-qrib u dinamika biex jiġu indirizzati l-isfidi tal-preżent u tal-futur li tippreżenta' l-kriminalità serja, b'mod partikolari l-kriminalità serja u organizzata u t-terroriżmu,

Filwaqt li jikkunsidraw l-għan li jiġi konkluz ftehim internazzjonali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj dwar il-kooperazzjoni f'materji kriminali bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Urugwaj,

Filwaqt li jirrispettaw id-drittijiet fundamentali u l-prinċipji kif riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u strumenti internazzjonali oħra relatati mad-drittijiet tal-bniedem.

QABLU FUQ DAN LI ĠEJ:

¹ ĠU L 295, 21.11.2018, p. 138. Dan ir-Regolament ġie emendat bir-Regolament (UE) 2022/838 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2022 (ĠU L 148, 31.5.2022, p. 1–5) u bir-Regolament (UE) 2023/2131 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Ottubru 2023 (PE/74/2022).

KAPITOLU I – DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Skop u kamp ta' applikazzjoni

1. L-iskop ta' dan l-Arrangament ta' Ffidma (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "l-Arrangament") huwa li tiġi mhegħa u żviluppata kooperazzjoni strateġika bejn il-Partijiet fil-ġlieda kontra l-kriminalità serja u organizzata u t-terroriżmu. Dan l-Arrangament ma jikkostitwix bażi legali għall-iskambju ta' *data* personali.
2. Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha sseħħ fi ħdan il-mandat tal-Eurojust. Tista', b'mod partikolari, tinkludi:
 - (a) L-iskambju ta' informazzjoni legali, strateġika u teknika, inkluż riżultati ta' analiżi strateġika, informazzjoni rigward il-legiżlazzjoni u l-prattiki kriminali sostantivi u proċedurali, id-diffikultajiet prattiċi, l-aħjar prattiki u t-tagħlimiet meħuda fil-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali.
 - (b) L-istediniet reċiproċi għal avvenimenti ta' sensibilizzazzjoni u bini ta' għarfien dwar kwistjonijiet relatati mal-mandati u l-kompetenzi rispettivi tagħhom.
 - (c) It-titjib tal-kooperazzjoni ġudizzjarja fil-qasam tal-ġustizzja kriminali billi tiġi ffacilitata l-komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj.
 - (d) L-iżgurar ta' fehim reċiproku u familjarizzazzjoni mar-rekwiziti f'kooperazzjoni fir-rigward tal-kriminalità serja u organizzata u t-terroriżmu, inkluż fir-rigward tal-konklużjoni ta' ftehim internazzjonali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Urugwaj, li jippermetti l-iskambju sistematiku ta' *data* personali operazzjonali.
 - (e) L-iskambju tal-aħjar prattiki fil-ġlieda kontra l-forom l-aktar serji ta' kriminalità.

Artikolu 2

Rabta ma' strumenti internazzjonali oħra

Dan l-Arrangament għandu jkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe obbligu ieħor imġarrab skont it-termini ta' kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali bejn l-Urugwaj u l-Unjoni Ewropea jew kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha li fih dispożizzjonijiet li jirregolaw il-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali.

KAPITOLU II – METODU TA' KOOPERAZZJONI

Artikolu 3

Punt(i) ta' Kuntatt

1. L-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj għandu jaħtar Punt ta' Kuntatt wieħed jew aktar biex jikkoordina l-kooperazzjoni mal-Eurojust u jiżgura li l-informazzjoni tiġi kondiviża minnufih mal-awtoritajiet nazzjonali rilevanti tal-Urugwaj.
2. Din il-ħatra għandha tiġi nnotifikata kif dovut lill-Eurojust bil-miktub f'konformità mal-proċeduri interni tagħha. L-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj għandu jinforma lill-Eurojust mingħajr dewmien bi kwalunkwe bidla fir-rigward ta' din il-ħatra.
3. L-Eurojust għandha tistabbilixxi mekkaniżmi adegwati sabiex tiżgura li l-Punt(i) ta' Kuntatt ikollu/ikollhom mezzi effiċjenti biex jikkomunika(w) mal-Aġenzija dwar materji operazzjonali u strateġiċi.

Artikolu 4

Funzjonijiet tal-Punti ta' Kuntatt

1. Il-Punti ta' Kuntatt u l-Eurojust għandhom jiskambjaw informazzjoni fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Arrangament mingħajr dewmien.
2. Il-Punti ta' Kuntatt jistgħu b'mod partikolari jintalbu biex:
 - (a) Jiżguraw komunikazzjoni ġenerali, inkluż dwar kwistjonijiet bħal ħatriet, skambji strateġiċi, organizzazzjoni ta' sessjonijiet ta' ħidma, kif ukoll żjarat ta' korteżija u ta' studju;
 - (b) Ihaffu, jiffaċilitaw jew jikkoordinaw l-eżekuzzjoni ta' talbiet għal kooperazzjoni ġudizzjarja, u jsegwu dwar l-istatus ta' talbiet speċifiċi, mingħajr preġudizzju għall-kanali ta' trażmissjoni previsti fi strumenti bilaterali jew multilaterali applikabbli bejn l-Urugwaj u l-Istati Membri tal-UE kkonċernati;
 - (c) Jippermettu kuntatt dirett mal-awtoritajiet kompetenti tal-Urugwaj;
 - (d) Jikkjarifikaw dispożizzjonijiet partikolari tal-leġislazzjoni nazzjonali u jipprovdu pariri legali relatati mas-sistema legali tal-Urugwaj;
 - (e) Jagħtu pariri dwar kif jiġu sottomessi talbiet għal kooperazzjoni ġudizzjarja lill-Urugwaj, inkluż f'każijiet urġenti;
 - (f) Jattendu u jiffaċilitaw il-partecipazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Urugwaj f'laqgħat ta' koordinazzjoni u f'ċentri ta' koordinazzjoni organizzati fl-Eurojust f'każijiet li jinvolvu lill-Urugwaj u l-Istati Membri tal-UE;
 - (g) Jappoġġaw l-istabbiliment ta' u jiffaċilitaw il-partecipazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Urugwaj fi skwadri ta' investigazzjoni kongunti appoġġati mill-Eurojust;
 - (h) Jassistu fir-riżoluzzjoni ta' kwalunkwe kwistjoni li tista' tinqala' fil-qafas tal-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Eurojust u l-Urugwaj.

Artikolu 5

Funzjonijiet tal-Eurojust

L-Eurojust tista' tintalab biex:

- (a) Tiffaċilita jew tikkoordina l-eżekuzzjoni ta' talbiet għal kooperazzjoni ġudizzjarja, u ssegwi dwar l-istatus ta' talbiet speċifiċi, mingħajr preġudizzju għall-kanali ta' trażmissjoni previsti fi strumenti bilaterali jew multilaterali applikabbli bejn l-Urugwaj u l-Istat(i) Membru/i tal-UE kkonċernat(i);
- (b) Tippermetti kuntatt dirett mal-awtoritajiet nazzjonali kompetenti;
- (c) Tikkjarifika dispożizzjonijiet partikolari tal-leġislazzjoni nazzjonali u tipprovdi pariri legali relatati mas-sistema legali tal-Istati Membri tal-UE;
- (d) Tagħti pariri dwar kif jiġu sottomessi talbiet għal kooperazzjoni ġudizzjarja lill-Istati Membri tal-UE, inkluż f'każijiet urġenti;
- (e) Tiffaċilita l-partecipazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Urugwaj f'laqgħat ta' koordinazzjoni u f'ċentri ta' koordinazzjoni organizzati fl-Eurojust f'każijiet li jinvolvu l-Urugwaj;
- (f) Tappoġġa l-istabbiliment ta' u tiffaċilita l-partecipazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Urugwaj fi skwadri ta' investigazzjonijiet kongunti appoġġati mill-Eurojust;
- (g) Tassisti fir-riżoluzzjoni ta' kwalunkwe kwistjoni li tista' tinqala' fil-qafas tal-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Eurojust u l-Urugwaj.

KAPITOLU III – SKAMBJU TA’ INFORMAZZJONI

Artikolu 6

Skop u użu

1. L-iskambju ta’ informazzjoni bejn il-Partijiet għandu jsejnh biss għall-fini ta’ dan l-Arrangament kif stabbilit fl-Artikolu 1(1) u f’konformità mal-oqfsa legali rispettivi tal-Partijiet.
2. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin, fil-mument tal-għoti tal-informazzjoni jew qabel, bl-iskop li għalih tkun qed tingħata l-informazzjoni u bi kwalunkwe restrizzjoni fuq l-użu, it-tħassir jew il-qerda tagħha, inkluż restrizzjonijiet possibbli għall-aċċess f’termini ġenerali jew speċifiċi. Fejn il-ħtieġa għal tali restrizzjonijiet issir tidher wara l-għoti tal-informazzjoni, il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin b’tali restrizzjonijiet mill-aktar fis possibbli.
3. L-użu tal-informazzjoni għal skop differenti minn dak li għalih tkun giet trażmessa l-informazzjoni għandu jkun soġġett għall-awtorizzazzjoni minn qabel tal-Parti emittenti.

Artikolu 7

Kunfidenzjalità

Il-Partijiet, f’konformità mal-leġiżlazzjoni eżistenti rispettiva tagħhom, għandhom ikunu marbutin b’obbligu ta’ kunfidenzjalità rigward informazzjoni li jirċievu fl-implimentazzjoni ta’ dan l-Arrangament. Kwalunkwe restrizzjoni imposta mill-Partijiet jew mill-awtoritajiet nazzjonali tal-UE dwar l-użu tal-informazzjoni trażmessa jew riċevuta għandha tiġi rispettata, ħlief meta tali informazzjoni tkun diġà saret pubblika jew tkun aċċessibbli għall-pubbliku.

Artikolu 8

Tražmissjoni suċċessiva

Kwalunkwe informazzjoni riċevuta minn waħda miż-żewġ Partijiet f’dan l-Arrangament tista’ biss tiġi trażmessa b’mod suċċessiv lil parti terza bil-kunsens bil-miktub minn qabel tal-Parti emittenti u soġġetta għal kwalunkwe kundizzjoni jew restrizzjoni indikati minn dik il-Parti f’konformità mal-qafas legali tagħha.

Artikolu 9

Responsabbiltà

1. Jekk jiġi kkawżat dannu lil Parti waħda jew lil individwu bħala riżultat ta’ pproċessar ta’ informazzjoni mhux awtorizzat jew mhux korrett skont dan l-Arrangament mill-Parti l-oħra, dik il-Parti għandha tkun responsabbli għal tali dannu, f’konformità mal-qafas legali rispettiv tagħha.
2. Kull Parti għandha tkun responsabbli għad-danni kkawżati lill-Parti l-oħra jew lil partijiet terzi f’konformità mal-qafas legali rispettiv tagħha.

KAPITOLU IV – DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 10

Emendi

Dan l-Arrangament jista’ jiġi emendat bil-miktub, fi kwalunkwe ħin, b’kunsens reċiproku bejn il-Partijiet.

Artikolu 11

Spejjeż

Kull Parti għandha tiegħu ħsieb l-ispejjeż tagħha stess li jistgħu jirrizultaw matul l-implimentazzjoni ta' dan l-Arranġament, sakemm mhux maqbul mod ieħor fuq bażi ta' każ b'każ.

Artikolu 12

Soluzzjoni ta' tilwimiet

1. Kwalunkwe tilwim li jista' jinqala' b'rabta mal-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan l-Arranġament għandu jiġi solvut permezz ta' konsultazzjonijiet u negozjati bejn il-Partijiet bil-għan li tinstab soluzzjoni ekwa.
2. F'każ ta' nuqqas serju ta' xi waħda mill-Partijiet li tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Arranġament, jew jekk Parti tkun tal-fehma li tali nuqqas jista' jseħħ fil-futur qrib, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' dan l-Arranġament temporanjament.

Artikolu 13

Valutazzjoni tal-kooperazzjoni

Mill-anqas darba kull sentejn, il-Partijiet għandhom jirrapportaw għand xulxin dwar l-implimentazzjoni ta' dan l-Arranġament u jipproponu metodi għal titjib.

Artikolu 14

Terminazzjoni

1. Dan l-Arranġament jista' jiġi tterminat minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet b'notifika bil-miktub tliet xhur qabel.
2. F'każ ta' terminazzjoni, il-Partijiet għandhom jilhqqu qbil skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Arranġament dwar l-użu u l-ħżin kontinwu tal-informazzjoni skambjata bejniethom. Jekk ma jintlaħaq l-ebda qbil, kwalunkwe waħda mill-Partijiet hija intitolata li titlob it-tħassir tal-informazzjoni trażmessa.

Artikolu 15

1. Għall-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj, dan il-Ftehim huwa ffirmat *ad referendum* u jibqa' soġġett għall-proċess ta' approvazzjoni sussegwenti quddiem l-awtoritajiet kompetenti tal-istituzzjoni firmatarja.
2. L-Arranġament għandu jidhol fis-seħħ fl-ewwel jum wara d-data li fiha l-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj jinnotifika lill-Eurojust dwar it-tlestija tal-proċeduri ta' approvazzjoni interni tiegħu.

Magħmul f'The Hague, fl-4 a' Diċembru 2025, f'żewġ kopji bl-Ingliż u bl-Ispanjol. Fil-każ ta' kwalunkwe diskrepanza, għandu jipprevali t-test bl-Ingliż.

Għall-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Urugwaj,
CLAUDIA ARRIAGA
Rappreżentant tal-Uffiċċju tal-Prosekuzzjoni Pubblika

Għall-Eurojust,
MICHAEL SCHMID
Il-President